



The GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

(SIMPLIFIED CHINESE)

BUSINESS/EMPLOYER BOOKLET

企业/雇主手册

GEORGIA SMOKEFREE AIR ACT of 2005

2005 年乔治亚州无烟空气法

A Guide for Business Owners and Employees

企业所有者和雇主指南

2005 年 7 月 1 日生效

2005 年 6 月 30 日

尊敬的乔治亚州企业界人士：

2005 年 5 月，地方长官 Sonny Perdue 签署了《2005 年乔治亚州无烟空气法》作为法规实施 (O.C.G.A. 31-12A-1 et seq.)。该新法规于 2005 年 7 月 1 日生效，该法规禁止在大多数公共场所吸烟，并概括地对允许在提供公共服务的机构内部及周围吸烟做了具体的规定。此次立法与乔治亚州人力资源部 (DHR) 发起的“健康生活乔治亚州”运动 - 一场旨在唤起公众预防慢性疾病意识及提倡健康行为方式的倡导活动 - 相呼应。此次“健康生活乔治亚州”运动的一个主旨是“无烟化”。

请仔细阅读《2005 年乔治亚州无烟空气法：企业所有者和雇主指南》。本指南就如何执行下列措施提出了一些建议：

- 向您的雇员和顾客介绍该法规。
- 遵守该法规。
- 调整工作场所以适应内部政策变化。
- 为想戒烟的雇员提供戒烟资源。

若要了解有关该法规的更多内容，并下载标志和其他材料，请访问
<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。

我们希望您最终发现该指南有助于向无烟环境转变。我期望与您共同创造一个更加健康的乔治亚州。

敬礼

医学博士 Stuart T. Brown
公共健康部
主任

GEORGIA'S SMOKEFREE AIR ACT of 2005
2005 年乔治亚州无烟空气法

What is the Georgia Smokefree Air Act of 2005? **什么是《2005 年乔治亚州无烟空气法》？**

2005 年 5 月，地方长官 Sonny Perdue 签署了《乔治亚州无烟空气法》作为法规实施。该新法规于 2005 年 7 月 1 日生效，该法规禁止在大多数公共场所吸烟，并概括地对允许在提供公共服务的机构内部及周围吸烟做了具体的规定。但该法规允许存在当前有效或将来可能得到批准的更严格的地方法规、章程和规章。若要查看和下载地方法令列表，请访问 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。

强烈建议在该法规涵盖的所有工作场所张贴相关吸烟政策和指示依该法规确定的吸烟区和禁止吸烟区的标志。

Why is this law helpful to me as a business owner? **为什么该法规会对企业所有者有利？**

遵守该法规后，企业和雇主将减少雇员和顾客的烟草相关负担。在美国，烟草的消耗特别是吸烟，是导致死亡（但可预防）的主要原因；在乔治亚州，它们导致每年在医疗保健上花费 18 亿美元，每年生产力损失达 32 亿美元。减少雇员和顾客特别是儿童接触二手烟的机会可使餐馆和公共机构更安全、更洁净以及更舒适。最终，将降低在医疗保健上的花费。

Where is smoking NOT allowed? **哪些场所不允许吸烟？**

- 禁止在所有封闭式设施（包括州或地方管理机构拥有、出租或经营的建筑）内吸烟。
- 禁止在所有封闭式公共场所（法规的第 31-12A-6 节中指明的场所除外）吸烟。
- 禁止在工作场所内的所有封闭式区域（法规的第 31-12A-6 节批准的场所除外）吸烟。这些场所包括：
 - 餐馆和酒吧（法规免除部分中指示的除外）
 - 公共的工作区域
 - 医疗设施
 - 礼堂
 - 自助餐厅
 - 教室
 - 楼道
 - 私人办公室
 - 洗手间
 - 电梯
 - 走廊
 - 雇员休息室
 - 大型会议室
 - 一般会议室
 - 所有其他封闭式设施
- 管理机构、设施或户外区域的所有者、经营者、管理人或其他人可以宣告其管理的整个区域为禁止吸烟区。

- 管理禁止吸烟区的所有者、经营者、管理人或其他人必须撤走所有烟灰缸。
- 在张贴了禁止吸烟标志的所有区域都禁止吸烟。

Where is smoking allowed? 哪些场所允许吸烟？

下列区域不在禁止吸烟的一般章程之内，条件是必须在每个入口显眼位置张贴表示允许吸烟的标志：

- 下列酒吧和餐馆：
拒绝未满 18 岁的未成年人进入并且没有雇佣未满 18 岁的未成年人的所有酒吧和餐馆；或
餐馆和酒吧内的包间（如果这些包间是封闭式的，配备有与同一建筑内的所有其他区域使用的主空气系统无关的空气处理系统，并且包间内的所有空气通过足够大的排气扇直接排到室外）。
- 出租给客人和指定为吸烟室的旅馆房间和汽车旅馆房间。
- 依法定义的长期看护设施。
- 依法规的第 31-8-81 节许可并由一人或多人使用的健康保健设施中的私人房间和半私人房间。但需要有主治医生的书面许可才能吸烟。
- 户外工作区域。
- 国际机场中指定的吸烟区。
- 烟制品的任何厂商、进口商或批发商的所有工作场所、烟制品的任何烟叶经销商或加工商的所有工作场所、所有烟草存储设施和法规的第 10-13A-2 中列出的其他设施。
- 二手烟不会扩散到禁止吸烟区的烟草零售商店。
- 由雇主指定的吸烟区。指定的吸烟区必须仅供雇员使用，必须位于非工作区域，且必须具有独立的空气处理系统。该条免除项不适用于餐馆和酒吧。
- 会议设施会议室，以及不是由州或地方管理机构出租或经营且供私人使用的会议设施中的公共聚会室和私人聚会室。在使用期间禁止未满 18 岁的未成年人参加会议或受雇工作。

（下接第 3 页）

Where is smoking allowed? (continued from page 2) 哪些场所允许吸烟？（上接第 2 页）

- 仅按照约定对一般公众开放，除医疗设施以外的公共工作区域、大型会议室和一般会议室、私人工作场所中的私人办公室。但是，在这种工作场所的公共接待区域仍然禁止吸烟。
- 私人俱乐部、军官俱乐部和未任命官员俱乐部。

除了用作许可的托儿所、成人日间护理场所或健康保健设施的私人住所外，其他私人住所不受一般章程对禁止吸烟的限制。

遵守该新法规需要：

- 更新您的工作场所吸烟政策以体现该新法规。
- 向您的顾客和雇员介绍该法规，帮助他们准备适应这些变化。
- 与雇员讨论该新法规，包括遵守该法规应做些什么。必须在 2005 年 7 月 1 日前就该法规的相关信息与当前的所有雇员进行交流，并在应聘者申请工作岗位时向其说明法规的相关信息。
- 在所有入口（包括洗手间、每一层的楼梯间、公告牌和其他显眼位置）张贴相应的标志（“禁止吸烟”标志或“允许吸烟”标志）。若要查看和下载标志，请访问 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。
- 要求任何吸烟人士不要在工作场所内吸烟。
- 处理在工作场所吸烟的雇员时，可参考该法规和工作场所政策。提醒雇员如有违反可处以罚款。
- 要求雇员直接向企业的管理人或所有者、或建筑的管理部门报告相关问题。
- 撤走工作场所内的所有烟灰缸。

What are the penalties?

处罚内容是什么？

对于违反该法规的吸烟人士将判处轻罪，并处以 100 美元到 500 美元的罚款。

What about ordinances that existed before July 1?

7 月 1 日以前存在的法令如何处理？

该新法规于 2005 年 7 月 1 日生效，该法规禁止在大多数公共场所吸烟，并概括地对允许在公共设施内部及周围吸烟做了具体的规定。但该法规允许存在当前有效或将来可能得到批准的更严格的地方法规、章程和规章。若要查看和下载地方法令列表，请访问 <http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。

How can I support my employees who want to quit smoking?

如何帮助想戒烟的雇员？

乔治亚州戒烟热线为吸烟人士提供免费的咨询、支持和转诊介绍服务。戒烟热线服务可为 13 岁以上想戒烟的乔治亚州居民提供服务。<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair> 上提供了戒烟资源。确保您的雇员能够获得戒烟资源。您还可考虑在雇员健康计划中涵盖针对戒烟咨询和药物治疗（如，尼古丁替代疗法）的内容。

How can I get more information about the Georgia Smokefree Air Act?

如何获取有关《乔治亚州无烟空气法》的更多信息？

有几种方法可以获取有关《乔治亚州无烟空气法》的更多信息。

网址：

<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>

电话：

1-877-343-3340（免费）

404-657-3378（大亚特兰大地区）

电子邮件：

gasmokefreeair@dhr.state.ga.us

What you can do to prepare the workplace

如何安排工作场所

请查阅州和地方禁止吸烟的法规。请注意，该法规允许存在当前有效或将来可能得到批准的更严格的地方法规、章程和规章。若要查看和下载地方法令列表，请访问

<http://dhr.georgia.gov/gasmokefreeair>。

向工作场所中的每个人传达这一新的州法规：

- 发给每位雇员一封信，附上一份关于该法规的情况说明书副本。
- 在例会上宣布该新法规。
- 在公司的时事通讯中包括相关信息。
- 在公告牌和雇员经常光顾的其他位置张贴传单。
- 发薪水时附带发放宣传新法规的资料。提供有关戒烟资源的信息，如乔治亚州戒烟热线。
- 强调实现无烟的健康意义和好处。

从桌子、柜台、休息室、走廊和洗手间撤走烟灰缸。

在入口和门口外放置吸烟容器。考虑在入口和门口周围设置 25 英尺的无烟区。

计划在实施其他雇员章程和方针时，如何处理抱怨和违规行为。

对于为顾客提供服务的工作场所：

- 建议雇员在执行时采取合理的步骤，避免可能导致身体伤害的正面冲突。
- 利用标志指定并准备特定的户外吸烟区，提供盛放丢弃烟蒂的安全容器。

2005 年 7 月 18 日修订